

Alma MUSHI
Rue du Coq 14
1180 Bruxelles
Belgique

Gsm : 0032 495 300 934

E-mail : am@alma-communication.be



TRADUCTRICE – INTERPRETE JUREE

BE 0893 082 364

FRANÇAIS / ANGLAIS / NÉERLANDAIS VERS ALBANAIS

Expériences Professionnelles :

Octobre 2005 – Août 2008 – Office Manager pour NetBBS sprl, Bruxelles:

- Traduction et mise en page des propositions commerciales, maquettes publicitaires et mailing;
- Traduction technique des manuels de l'Anglais vers Français et Albanais;

Septembre 2002 jusqu'à ce jour – Self employed au nom de « Alma-Communication :

- Traduction Français / Anglais / Néerlandais vers **Albanais**, entre autre :
 - Projet « ANAEM » – Traduction de Français vers Albanais pour Sofimedia sarl, Paris
 - Projet « CCIA » - Traduction de site web de l'Albanais vers Français pour la Chambre Albanaise d'Industrie et de Commerce à Bruxelles
- Interprétariat
 - « Dosje PUCI » - Interprétariat de Néerlandais vers Albanais pour le Tribunal Pénal à Gent (BE)

Octobre 2001 – Août 2002 – Journaliste correspondante à Bruxelles pour la télévision «Shijak», Tirana:

- Reporter d'actualité européenne.
- Traduction des communiqués de presse de la commission EU (En & Fr vers Al) pour le média albanais.

Novembre 1998 - Septembre 2001 - Journaliste pour TV « Dardan » et le journal « TEMA », Albanie :

- Reporter d'actualité politique.
- Rédacteur en chef de la télé journal pour la TV « Dardan ».
- Animatrice des émissions politiques.
- Traduction des informations de Euronews.

Connaissances en Langues :

- **Compréhension / Lecture :**
 - Albanais : langue maternelle
 - Français : excellent
 - Néerlandais : très bon
 - Anglais : très bon
 - Italien : très bon
- **Connaissance orale :**
 - Albanais : langue maternelle
 - Français : excellent
 - Néerlandais : très bon
 - Anglais : très bon
 - Italien : passive
- **Connaissance écrite :**
 - Albanais : langue maternelle
 - Français : excellent
 - Néerlandais : bon
 - Anglais : bon

Connaissances en Informatique:

Maîtrise de **Ms Office** (Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Publisher, Internet) et **DejaVu**.

Etudes :

- **Septembre 2003 – Juin 2006:** BA en "Office Management", à l'ICC (Institut des Carrières Commerciales), Bruxelles, Belgique.
- **Septembre 1996 - Juin 2000:** Licence en "Langues et Lettres" à l'université "Aleksander Xhuvani" Elbasan, Albanie.

Spécialisations:

Art/Littérature ; Informatique/Télécoms ; Law/Patents ; Fashion ; Marketing ; Tourisme/Voyage ; Certificats.

Atouts :

Qualité de traduction, rapidité de livraison et 0,12 €/mot car j'aime travailler avec les mots et les nouveaux défis.